外国语学院自命题科目大纲

为方便浏览建议使用电脑查看。

按住键盘ctrl键，同时用鼠标左键点击科目代码及名称即可跳转至该科目大纲。

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 011外国语学院咨询电话：0451-86392929，尹老师 | [240二外法语](#_Toc524245866) [241二外日语](#_Toc524245867)[242二外俄语](#_Toc524245868) [243二外英语](#_Toc524245869) [244二外朝鲜语](#_Toc524245870) | [614综合英语（阅读、翻译、写作）](#_Toc524245871) | [838专业英语（英美概况、专业素养）](#_Toc524245872) |
| [615俄语综合](#_Toc524245873) | [839俄罗斯文学与国情](#_Toc524245874) |
| [616基础日语](#_Toc524245875) | [840日语综合（翻译、写作）](#_Toc524245876) |
| [211翻译硕士英语](#_Toc524553731) | [357英语翻译基础](#_Toc524553732) | 448汉语写作与百科知识 |
| [213翻译硕士日语](#_Toc524553733) | [359日语翻译基础](#_Toc524553734) |

# 240二外法语

一、 考试目的与要求

本科目考试是英语语言文学硕士研究生入学的第二外国语语言水平测试，旨在考查考生的法语基础语法知识的掌握情况，测试考生的词汇量，法汉语言互译能力，法语国家文化的了解程度和法语书面表达能力。

　　本科目考试内容主要涵盖法语基础语法，如名词、冠词、代词、形容词等的性与数变化；各类名词、冠词、介词、代词、动词等一般的使用规则；动词的时态要求与变位要求；主从复合句中时态的协调使用等；法语基本词汇的运用；法语的语式和语态的区分；各类近义词的词义辨析；日常话题的法语表达等等。

二、 试卷结构（满分100分）

内容比例：

词汇和语法 约20分

阅读理解 约30分

翻译 约30分

作文 约20分

 题型比例：

1. 动词变位(填空题) 约10分

2. 词汇与语法（选择题） 约10分

3. 阅读理解（选择题） 约30分

4. 法译汉/汉译法（主观题） 约30分

5. 作文 （主观题） 约20分

三、考试内容与要求

(一)动词变位

考试内容 测试考试法语基本动词时态的选择和运用。

考试要求

熟练掌握基本法语常用时态的用法以及时态的协调。同时还包括法语的现在分词、过去分词、副动词和动词不定式等的用法。

（二）词汇和语法部分

考试内容 测试考生法语基础语法知识的掌握情况，要求学生掌握4000个法语单词和固定使用的词组，其中可以灵活使用2000个单词和固定词组。

考试要求

1. 掌握名词、代词、形容词、数词的性、数的配合要求和用法，熟悉动词的时态、语式、语态、变位和基本用法，以及形动词、副动词的构成和基本用法；

2. 掌握句子的基本表达形式、各句子间的逻辑和结构。

3. 具有良好的法语基本功，认知词汇量在4000左右，掌握2000个以上的积极词汇，能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

（三）阅读理解部分

考试内容 测试考生法语阅读能力，测试考试是否能够运用掌握的法语语言知识阅读水平相当于大学法语四级难度的文章并理解文章的大意，同时能够分析理解文章中出现的一些细节信息。

考试要求

1. 读懂社会生活、历史、文化、科普等方面的一般文章，理解其主旨和大意，分辨事实与观点。

2. 能读懂简短人物传记和文学作品，能理解其字面意义又能理解其隐含意义。

3. 能分析出文章中的思想观点，并理解文章中的语言技巧的使用。

（四）翻译部分

考试内容 测试考生法汉互译的能力，要求学生能够在理解原文言语意义后，灵活处理两种语言之间的差异，准确翻译原文词语所表达的含义。

考试要求

1. 汉译法项目测试考生将一般难度和长度的句子准确译成法语的能力。译句须符合原意，不得增减原意，译文须语法正确，用词恰当，符合法语表达思维和表达习惯。

2. 法译汉项目测试考生正确理解汉语简短篇章和用汉语表达原文内容的能力。译文要求忠实原文，语言流畅，符合汉语表达习惯。

（五）作文部分

考试内容 测试考生对法语语言的综合运用能力，要求根据所给题目及要求撰写一篇100－120词左右的作文。

考试要求

1. 考生应能根据所给题目及要求撰写一篇100－120词左右的作文。

2. 作文符合作文主题和题目要求，语言通顺、流畅，观点明确；逻辑合理，用词得当；结构布局合理清晰；文体风格自然，表达观点清晰有力。

参考书目：

李志清主编《新大学法语》1、2、3册，高等教育出版社

马晓宏主编《法语》1、2、3册，外语教育与研究出版社

# 241二外日语

一、 考试目的与要求

本科目考试是英语语言文学、俄语语言学专业硕士研究生入学的第二外国语语言水平测试，旨在考查考生的日语基础语法知识的掌握程度，基本词汇掌握的情况，日汉语言互译能力，日语书面表达能力。

　　本科目考试内容主要涵盖日语基础语法，如助词的意义和用法，动词、形容词等词类的变形，动词的时态等；日语基本词汇的运用，如近意名词、代词的用法，近义动词的辨析，日常话题的日语表达。

二、 试卷结构（满分100分）

内容比例：

词汇和语法 约55分

阅读理解 约25分

翻译 约20分

三、考试内容与要求（小五号宋体加粗）（这部分的结构可根据学科特点自行决定，能反映出需要一般了解和理解、主要掌握的内容和知识点即可）

 (一)词汇和语法部分

考试内容 测试考生日语基础语法知识的掌握情况，要求学生掌握3500个日语单词和固定使用的词组，其中可以灵活使用2000个单词和固定词组。

考试要求

1. 掌握名词、代词、数词的读法、用法，熟悉动词的体、时、态的变形和基本用法，以及形容词、形容动词、副词的构成和基本用法；了解常用体言、连接词的用法。

2. 掌握句子主要成分和次要成分的表示法、单句及复合句的基本类型；熟悉并列复合句、说明从句、定语从句、地点从句、时间从句、目的从句、条件从句等主从复合句的模式和用法，

3. 具有良好的日语基本功，认知词汇量在3500 左右，掌握2000 个以上的常用词汇，能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

（二）阅读理解部分

考试内容 测试考生日语阅读能力，包括能够运用掌握的俄语语言知识，阅读水平相当的文章并理解文章的主要意思，同时能够分析文章中出现的某些语言现象。

考试要求

1. 能读懂社会生活、历史、文化、科普方面的一般文章，既能理解其主旨和大意，又能分辨出其中的事实与细节。

2. 能读懂简短文学作品，既能理解其字面意义又能理解其隐含意义。

3. 能分析上述题材文章的思想观点，语言技巧。

（三）翻译部分

考试内容 测试考生日汉互译的能力，要求学生能够在理解原文言语意义的条件下，灵活处理两种语言之间的差异，准确、灵活翻译原文词语传达的意义。

考试要求

1. 汉译日项目测试考生将常用单句准确译成日语的能力。译句必须忠实原意，语法词汇使用正确，符合日语表达习惯。

2. 日译汉项目测试考生正确理解日语简短篇章和用汉语表达原文内容的能力。译文要求忠实原意，语言流畅，符合汉语表达习惯。

（四）作文部分

考试内容 测试考生对日语语言的综合运用能力，要求根据所给题目及要求撰写一篇80-100 词左右的叙述文。

考试要求

1. 考生应能根据所给题目及要求撰写一篇80-100 词左右的叙述文。

2. 该作文必须语言通顺，用词得体，结构合理，文体恰当，具有说服力。

参考书目：

《中日交流标准日本语初级上下册》 人民教育出版社2005；2008年--2018年日语能力考试3级真题

# 242二外俄语

一、 考试目的与要求

本科目考试是英语语言文学、日语语言学专业硕士研究生入学的第二外国语语言水平测试，旨在考查考生的俄语基础语法知识的掌握程度，基本词汇掌握的情况，俄汉语言互译能力，俄语书面表达能力。

　　本科目考试内容主要涵盖俄语基础语法，如各格的意义和用法，名词、形容词、代词等词类的变格，动词的时态，主从复合句中连接词和关联词的使用等；俄语基本词汇的运用，如定向动词与不定向动词的用法，近义动词的辨析，动词быть的用法；日常话题的俄语表达。

二、 试卷结构（满分100分）

内容比例：

词汇和语法 约35分

阅读理解 约35分

翻译 约15分

作文 约15分

 题型比例：

 1.阅读理解 约40分

 2.词汇与语法 约30分

 1）单项选择题 约20分

 2) 对划线词提问 约10分

 3.俄译汉 约15分

 4.作文 约15分

三、考试内容与要求（小五号宋体加粗）（这部分的结构可根据学科特点自行决定，能反映出需要一般了解和理解、主要掌握的内容和知识点即可）

 (一)词汇和语法部分

考试内容 测试考生俄语基础语法知识的掌握情况，要求学生掌握3500个俄语单词和固定使用的词组，其中可以灵活使用2000个单词和固定词组。

考试要求

1. 掌握名词、代词、形容词、数词的性、数、格和用法，熟悉动词的体、时、式、变位和基本用法，以及形动词、副动词的构成和基本用法；了解常用副词、前置词、连接词的用法。

2. 掌握句子主要成分和次要成分的表示法、单句及复合句的基本类型；熟悉并列复合句、说明从句、定语从句、地点从句、时间从句、目的从句、条件从句等主从复合句的模式和用法，

3. 具有良好的俄语基本功，认知词汇量在3500 左右，掌握2000 个以上的积极词汇，能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

（二）阅读理解部分

考试内容 测试考生俄语阅读能力，包括能够运用掌握的俄语语言知识，阅读水平相当的文章并理解文章的主要意思，同时能够分析文章中出现的某些语言现象。

考试要求

1. 能读懂社会生活、历史、文化、科普方面的一般文章，既能理解其主旨和大意，又能分辨出其中的事实与细节。

2. 能读懂简短人物传记及文学作品，既能理解其字面意义又能理解其隐含意义。

3. 能分析上述题材文章的思想观点，语言技巧。

（三）翻译部分

考试内容 测试考生俄汉互译的能力，要求学生能够在理解原文言语意义的条件下，灵活处理两种语言之间的差异，准确、灵活翻译原文词语传达的意义。

考试要求

1. 汉译俄项目测试考生将常用单句准确译成俄语的能力。译句必须忠实原意，语法正确，符合俄语表达习惯。

2. 俄译汉项目测试考生正确理解俄语简短篇章和用汉语表达原文内容的能力。译文要求忠实原意，语言流畅，符合汉语表达习惯。

（四）作文部分

考试内容 测试考生对俄语语言的综合运用能力，要求根据所给题目及要求撰写一篇80-100 词左右的叙述文。

考试要求

1. 考生应能根据所给题目及要求撰写一篇80-100 词左右的叙述文。

2. 该作文必须语言通顺，用词得体，结构合理，文体恰当，具有说服力。

参考书目：

《黑大俄语1-2册》 黑龙江大学俄语学院编 外语教学与研究出版社2009

# 243二外英语

考试目的与要求

本科目考试是俄语语言文学、日语语言学专业硕士研究生入学的第二外国语语言水平测试，旨在考查考生的英语基础语法知识的掌握程度，基本词汇掌握的情况，英汉语言互译能力，英语书面表达能力。

　　本科目考试内容主要涵盖英语基础语法，如名词单复数、形容词和副词的比较级与最高级、动词的时态等，主从复合句中连接词和关联词的使用等；英语基本词汇的运用，近义词的辨析，以及日常话题的表达。

二、试卷结构（满分100分）

内容比例：

词汇和语法 约35分

阅读理解 约35分

翻译 约15分

作文 约15分

 题型比例：

 1. 阅读理解 约40分

 2. 词汇与语法 约30分

 1）单项选择题 约20分

 2) 填空完成句子 约10分

 3. 英译汉 约15分

 4. 作文 约15分

三、考试内容与要求

（一）词汇和语法部分

考试内容

测试考生英语基础语法知识的掌握情况，要求学生掌握3,500个英语单词和一些常用词组，其中可以灵活使用2,000个单词和固定词组。

考试要求

1. 掌握名词单复数、形容词和副词的比较级与最高级、动词的时态等；了解常用副词、介词和连词的用法。

2. 掌握句子主要成分和次要成分的表示法，简单句及复合句的基本类型；熟悉并列句、名词性从句、定语从句、状语等用法，

3. 具有良好的英语基本功，认知词汇量在3,500 左右，掌握2,000 个以上的积极词汇，能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

（二）阅读理解部分

考试内容

测试考生英语阅读能力，包括能够运用掌握的英语语言知识，阅读水平相当的文章并理解文章的主要意思，同时能够分析文章中出现的某些语言现象。

考试要求

1. 能读懂社会生活、历史、文化、科普方面的一般文章，既能理解其主旨和大意，又能分辨出其中的事实与细节。

2. 能读懂简短人物传记及文学作品，既能理解其字面意义又能理解其隐含意义。

3. 能分析上述题材文章的思想观点，语言技巧。

（三）翻译部分

考试内容

测试考生的翻译能力，要求学生能够在理解原文言语意义的条件下，灵活处理两种语言之间的差异，准确、灵活翻译原文词语传达的意义。

考试要求

英译汉项目测试考生正确理解英语简短篇章和用汉语表达原文内容的能力。译文要求忠实原意，语言流畅，符合汉语表达习惯。

（四）作文部分

考试内容

测试考生对英语语言的综合运用能力，要求根据所给题目及要求撰写一篇80-100 词左右的议论文或其他文体。

考试要求

1. 考生应能根据所给题目及要求撰写一篇80-100 词左右的议论文。

2. 作文须语言通顺，用词得体，结构合理，文体恰当，具有说服力。

参考书目：

《新视野大学英语》 1-2册，外语教学与研究出版社2011年3月；《大学英语》1-2册，上海外语教育出版社，2006年8月

# 244二外朝鲜语

一、 考试目的与要求

本科目考试是英语语言文学、俄语语言学专业硕士研究生入学的第二外国语语言水平测试，旨在考查考生的朝鲜语基础语法知识的掌握程度，基本词汇掌握的情况，朝汉语言互译能力，朝鲜语书面表达能力。

　　本科目考试内容主要涵盖朝鲜语基础语法，如助词的意义和用法，动词、形容词等词类的变形，动词的时态等；朝鲜语基本词汇的运用，如近意名词、代词的用法，近义动词的辨析，日常话题的朝鲜语表达。

二、 试卷结构（满分100分）

内容比例：

词汇和语法 约55分

阅读理解 约25分

翻译 约10分

作文 约10分

三、考试内容与要求（小五号宋体加粗）（这部分的结构可根据学科特点自行决定，能反映出需要一般了解和理解、主要掌握的内容和知识点即可）

 (一)词汇和语法部分

考试内容 测试考生朝鲜语基础语法知识的掌握情况，要求学生掌握3000个朝鲜语单词和固定使用的词组，其中可以灵活使用2000个单词和固定词组。

考试要求

1. 掌握名词、代词、数词的读法、用法，熟悉动词的体、时、态的变形和基本用法，以及形容词、形容动词、副词的构成和基本用法；了解常用体言、连接词的用法。

2. 掌握句子主要成分和次要成分的表示法、单句及复合句的基本类型。

3. 具有良好的朝鲜语基本功，认知词汇量在3000 左右，掌握2000 个以上的常用词汇，能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

（二）阅读理解部分

考试内容 测试考生朝鲜语阅读能力，包括能够运用掌握的朝鲜语语言知识，阅读水平相当的文章并理解文章的主要意思，同时能够分析文章中出现的某些语言现象。

考试要求

1. 能读懂社会生活、历史、文化、科普方面的一般文章，既能理解其主旨和大意，又能分辨出其中的事实与细节。

2. 能读懂简短文学作品，既能理解其字面意义又能理解其隐含意义。

3. 能分析上述题材文章的思想观点，语言技巧。

（三）翻译部分

考试内容 测试考生朝汉互译的能力，要求学生能够在理解原文言语意义的条件下，灵活处理两种语言之间的差异，准确、灵活翻译原文词语传达的意义。

考试要求

1. 汉译朝项目测试考生将常用单句准确译成朝鲜语的能力。译句必须忠实原意，语法词汇使用正确，符合朝鲜语表达习惯。

2. 朝译汉项目测试考生正确理解朝鲜语简短篇章和用汉语表达原文内容的能力。译文要求忠实原意，语言流畅，符合汉语表达习惯。

（四）作文部分

考试内容 测试考生对朝鲜语语言的综合运用能力，要求根据所给题目及要求撰写一篇200-300字左右的记叙文。

考试要求

1. 考生应能根据所给题目及要求撰写一篇200-300字左右的记叙文。

2. 该作文必须语言通顺，用词得体，结构合理，文体恰当，具有说服力。

参考书目：

《延世韩国语教程1、2册》 世界图书出版社2006

# 614综合英语（阅读、翻译、写作）

1. **考试目的与要求**

测试考生英语阅读、翻译及写作基本功。要求考生能熟练掌握基本的语言规范知识，具有扎实的英语阅读技能，英汉互译能力，和较好的英语写作能力。

1. **试卷结构**（满分150分）

内容比例：

阅读 约40分

翻译 约 60分

写作 约50分

 题型比例：

 1．选择题 约40分

3．翻译主观题 约60分

4．作文（应用文、议论文） 约50分

**三、考试内容与要求**

 **（一）阅读**

考试内容

4篇阅读理解文章，专四或专八难度。每篇文章后面附5-10道选择题，要求学生根据文章主要内容，中心思想或某一词语在特定语境中的释义回答问题。

考试要求

1．具有良好的英语基本功，掌握13000个以上的词汇，即能顺利阅读英语文献。

2．掌握阅读技巧，能把握文章主要内容，理解中心思想，判断词语在具体语境中的释义，顺利回答针对文章提出的问题。

3．具备一定的中外文化以及政治、经济、法律，教育，人文等方面的背景知识

**（二）翻译与写作**

**英汉互译的基本技能**

 考试内容 内容涉及政治、经济、日常生活、文化、教育或科普知识等。

考试要求

1. 英译汉：正确理解英语原文，运用汉语把英语所表达的思想准确而完整地重新表达出来。

2. 汉译英：正确理解汉语原文，在理解原文的基础上用相应的英语结构、词汇和表达习惯准确的表达原文的意思。

**（三）写作**

**英文篇章写作的基本技能**

考试内容 内容涉及政治、经济、文化、教育、日常生活等领域。

考试要求

1.掌握英文篇章写作的主要类型、相关要素及写作技巧。

2.能够用英文清晰顺畅表达自己的观点。

# 838专业英语（英美概况、专业素养）

1. **考试目的与要求**

测试考生是否掌握英美国家社会与文化基本情况，主要是对英语国家的基本历史、政治、经济、意识形态等方面的知识的掌握情况。另外测试考生对所选方向（语言学、文学、翻译）的了解程度和专业素养情况。

二、**试卷结构**（满分150分）

内容比例：

英美概况 约120分

专业素养 约30分

 题型比例：

 1．选择题 约 40分

 2．名词解释 约 40分

 3. 简答题 约 40分

 4．问答题 约30分

**三、考试内容与要求**

 **（一）英美概况**

考试内容：

英美国家的基本地理、历史、政治、经济，社会生活、以及文化传统等方面的知识。

考试要求

 1．了解英美国家基本情况。

 2．掌握知识点的历史沿革和发展趋势。

 3．灵活运用社会文化等方面的知识解释常见语言现象。

 **(二)专业素养**

考试内容

英语专业学生对专业方向的基本了解，语言学、文学、翻译主要研究领域、研究方法、研究成果等方面的知识。

 考试要求

 1. 了解专业方向的基本情况。

 2. 掌握所选方向的研究领域、基本研究方法、成果等。

 3. 明确研究目标，有基本的研究规划。

参考书目：

《最新英美概况》王俊生、刘佩富主编 外语教学与研究出版社 2012年 10月

# 615俄语综合

1. **考试目的与要求**

本门考试由俄语实践与俄语理论两部分构成。俄语实践部分对考生俄语的读、写、译等实践能力进行综合测评，要求学生具有坚实的俄语语言基础和较强的俄语实践能力；俄语理论部分要求考生系统地掌握俄语词法学、句法学和词汇学方面的基本理论知识，并且能够灵活运用语言理论知识分析语言使用中的各种现象。

1. **试卷结构**（满分150分）

内容比例：

俄语理论 约30分

俄语实践 约120分

 题型比例：

 （一）俄语实践

 1．用所给单词或词组造句 约10分

 2. 用同义词替换单词或词组 约10分

 3. 阅读理解 约30分

 4. 俄译汉 约25分

 5. 汉译俄 约25分

 6. 作文 约20分

 （二）俄语理论

 1. 翻译术语 约10分

 2. 名词解释 约10分

 3. 判断复合句类型 约10分

 **三、考试内容与要求（小五号宋体加粗）**（这部分的结构可根据学科特点自行决定，能反映出需要一般了解和理解、主要掌握的内容和知识点即可）

 **（一）俄语实践部分**

 考试内容 具有扎实的俄语语言基础，具有较强的俄语听、说、读、写、译的能力

考试要求

1. 能就我国和对象国的政治、外交、经济、社会、文化等方面的常见话题进行口语表述；

2. 能读懂俄罗斯报刊上一般性的时事述评、一般的科普文章和中等难度的文学作品；

3. 能根据所给题目及要求撰写议论文或说明文；

4. 能俄译汉一般性文学作品、政论文、科普资料及外事外贸应用文，汉译俄政治、经济、文化、生活等方面的浅近文章，译文达意，语言规范。

**（二）俄语理论部分**

考试内容 综合测试考生对俄语词法学、句法学及词汇学相关知识的掌握情况

考试要求

1. 掌握俄语语法学及词汇学方面的理论知识

2. 了解俄语语法学及词汇学理论的研究现状和趋势

3. 运用理论知识分析语言使用中的各种语言现象

**参考书目：**

《大学俄语1-7册（新版东方）》 北京外国语大学俄语学院编 外语教学与研究出版社2010；

《新现代俄语通论》 张家骅 商务印书馆2006

# 839俄罗斯文学与国情

一．考试目的与要求

本门考试包括俄罗斯文学及俄罗斯国情两部分。俄罗斯文学考试要求学生掌握俄苏文学史发展的基本分期，文学发展史上重要的文学流派和代表作家，并对作家的创作思想、艺术特色、人物形象及性格进行解读和阐释；俄罗斯国情部分要求考生掌握俄罗斯地理、俄苏史、中苏关系史、苏联解体后的俄罗斯政治及经济等相关方面的知识。

二. 试卷结构（满分150分）

内容比例：

俄罗斯文学 约75分

俄罗斯国情 约75分

 题型比例：

（一） 俄罗斯文学

（二） 俄罗斯国情

三． 考试内容与要求

（一）俄罗斯文学部分

考试内容 俄苏文学史发展的基本分期，文学发展史上重要的文学流派和代表作家，并对作家的创作思想、艺术特色、人物形象及性格进行解读和阐释

考试要求

俄罗斯文学

1. 俄苏文学史上各文学时期概述

2. 俄苏文学史上主要作家及其作品

3. 俄苏文学史上主要文学现象及流派

4. 俄苏文学史上经典作品分析

（二）俄罗斯国情部分

考试内容 俄罗斯地理、俄苏史、中苏关系史、苏联解体后的俄罗斯政治及经济等相关方面的知识。

 考试要求

 俄罗斯国情

1. 俄罗斯的历史、地理、政治、风土人情

2. 俄语语言中包含的文化国情知识

参考书目：

俄国文学史（上） 曹靖华主编 北京大学出版社 2007年版

20世纪俄罗斯文学史 李毓榛主编 北京大学出版社 2000年版

俄罗斯地理 李英男~外研社~2005年版

俄罗斯历史 戴桂菊~外研社~2006年版

俄罗斯国情多媒体教程 戴桂菊~外研社~2010年版

# 616基础日语

考试目的与要求

 《基础日语》作为文学硕士学位（MA）研究生入学考试的外国语考试，其目的是考察考生是否具备进行本专业学习所要求的日语水平。考生应具有良好的日语基本功，能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配；初步掌握有关日语的语音、文字、词汇、词法、句法等方面的基础理论知识；掌握日本文学史相关的基本知识；具备较强的阅读理解能力。

二、试卷结构（满分150分）

试题采用客观试题与主观试题相结合，单项技能与综合技能测试相结合的办法。

内容比例：

1.日语基础知识 约100分

2.文学史 约20分

3.日语概论 约30分

三、考试内容与要求

 （一）日语基础知识

 考试内容

 大学日语专业本科阶段所要求掌握的日语文字、词汇、语法、读解的相关内容。

 考试要求

 1.掌握常用日语汉字读音、日语词汇的词义及基本用法。

 2.正确运用所学语法知识，准确把握句子结构和内容。

 3.阅读有一定长度和难度的日语文章，通过分析推理、结合上下文等方法，理解掌握文章内容。

 （二）日语概说

 考试要求

 要求掌握日语语音、文字、词汇、词法、句法等相关基础理论知识，并要求初步具备运用理论知识分析问题的能力。

 题型包括自主填空题、单项选择题、判断正误题、简答题等多种题型。

 （三）文学史。

考试内容

日本近现代文学史

考试要求

1各文学流派的概况（文学倾向、风格，主要影响、地位，代表作家、作品等)。

 2近、现代文学史的重要事项和基础知识（包括小说、评论、和歌、俳句、戏剧、主要文学大奖等）。

 3近、现代文学史主要代表作家及其代表作品的日文读音。

 4口试和笔试均要求使用日文。

四、备注

 此处所列参考书目仅为参考，并非一定从参考书目里出题。参考书目提示参加该门考试应达到的基本程度。

参考书目：

（一）日语基础知识 2008年以来的历年日本语能力考试1级、2级真题及相当程度的模拟题

（二）日语概说 《日语概论》皮细庚著，上海外语教育出版社1997

（三）文学史 《日本文学史》 高鹏飞 平山崇 苏州大学出版社 第2版2013

# 840日语综合（翻译、写作）

考试目的与要求

 《日语综合》考试目的是考察考生是否具备进行本专业学习所要求的有关日本文化知识和日语实践能力。

要求考生应初步具备日本文化方面的基础知识；能运用所学进行各种文体文章的日汉互译；具备较强的日文写作能力。

二、试卷结构（满分150分）

试题采用客观试题与主观试题相结合，单项技能与综合技能测试相结合的办法。

内容比例：

1.日本文化 约25分

2.文章翻译 约75分

3.日文写作 约50分

三、考试内容与要求

 （一）日本文化

考试内容

日本的精神文化。包括日本文化的基本特征；社会结构特征；文化心理结构特征。

考试要求

 1. 了解基本概念，内容及特征。

 2. 掌握日本精神文化特质在日本社会文化领域的具体体现。

 3. 能够运用日本文化知识解释具体文化现象。

 （二）翻译

考试内容 要求考生较为准确地翻译出所给的日本近现代文学作品、涉及社会、文化等背景知识的普通体裁文章。日译汉2篇、汉译日1篇，各占25分。总分75分。

考试要求 1.能够运用一定的翻译策略和技巧进行双语互译。

2.译文基本忠实于原文。

3.无明显的误译或漏译。

4.译文通顺，用词准确，符合表达习惯，无基础语法错误。

 （三）作文

考试内容 命题作文（800字）

考试要求

1. 掌握日文撰写文章的基本技能。

2. 掌握日语各种文体的写作特点和写作方法。

3. 使用准确通顺的日语写出内容详实，具有一定广度和深度的文章。

参考书目：

（一）日本文化 《日本文化概论》韩立红 南开大学出版社 第2版 2006

（二）翻译 《日汉翻译教程》高宁主编 上海外语教育出版社 2013

# 211翻译硕士英语

1. **考试目的与要求**

测试考生英语词汇、语法、阅读及写作基本功。要求考生能熟练掌握正确的英语语法、结构、修辞等语言规范知识，具有扎实的英语阅读技能和较好的英语写作能力。

1. **试卷结构**（满分100分）

内容比例：

词汇语法 约30分

阅读理解 约40分

英语写作 约30分

题型比例：

 1．词汇语法选择题 约10分

 2．阅读理解选择题 约20分

 3. 回答问题 约20分

 4．写作主观题 约50分

**三、考试内容与要求**

**（一）词汇语法**

考试内容考察考生在英语词汇与语法两大方面的掌握程度。

考试要求

1. 词汇

对六级及以上词汇的掌握和运用。

2. 语法

 对以下语法项目的掌握和运用：

 •非谓语动词(不定式、动名词、分词)的构成及其用法；

　•虚拟语气的构成及其用法；

　•各类从句(定语从句、主语从句、表语从句等)及强调句型的结构及其用法；

　•倒装句、插入语的结构及其用法。

（二）阅读理解

考试内容

4篇阅读理解文章，每篇文章后面附五道选择题，要求学生根据文章主要内容，中心思想或某一词语的释义回答问题。

考试要求

1．具有良好的英语基本功，掌握9000个以上的词汇，即能顺利阅读英语文献。

2．掌握阅读技巧，能把握文章主要内容，理解中心思想，判断词语在具体语境中的释义，顺利回答针对文章提出的问题。

3．具备一定的中外文化以及政治、经济、法律，教育，人文等方面的背景知识

 （三）英语写作

考试内容：1. 应用文写作：考察学生在给定场景情况下，分析阐述等综合能力。考生根据所给题目撰写一篇200字以内的应用文，要求：目的明确，语言得体，言简意赅。2. 命题作文，考察学生外语书面表达能力，考生根据所给题目及要求撰写一篇400词左右的记叙文、说明文或议论文。要求：符合英文写作要求，语言通顺、思想表达清楚、连贯性好、切题、结构合理、文体恰当。语言、语法及表达错误酌情扣分。

# 357英语翻译基础

一、 考试目的与要求（小五号宋体加粗）

测试考生中英文术语或专有名词英汉互译，段落英汉互译的技能。要求考生较为准确地写出汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语，能熟练掌握正确的英语语法、结构、修辞等语言规范知识，具有较好的双语表达和转换能力及潜质，具备一定的中外文化以及政治、经济、法律，教育，人文等方面的背景知识。

二、 试卷结构（小五号宋体加粗）（满分150分）

内容比例：

词语翻译 约30分

英译汉 约60分

汉译英 约60分

 题型比例：

 1．翻译术语题 约30分

 2．英译汉主观题 约60分

 3．汉译英主观题 约60分

三、考试内容与要求

 （一）词语翻译考试

考试内容 中外文术语或专有名词英汉互译。要求考生较为准确地写出题中的30个汉/外术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/外文各15个，每个1分，总分30分。考试时间为60分钟。

考试要求

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的基本背景知识。

2. 具备扎实的外汉两种语言的基本功。

3. 具备较强的外汉/汉外缩略语、专有名词、各类术语的转换能力。

（二）英译汉

 考试内容

要求应试者在60分钟内较为准确地翻译出一篇文章，汉译英为150-250个汉字，要求考生初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识，译文忠实于原文，无明显误译、漏译，译文通顺，用词正确，表达基本无误，译文无明显错误。

考试要求

 1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律、科技等方面的背景知识。

2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。

3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

 （三）汉译英

 考试内容 将一段300—400字的汉语翻译成英语，总分60分。

考试要求

1. 具有良好的英语基本功，掌握6000个以上的积极词汇，即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

2. 能熟练掌握正确的英语语法、结构、修辞等语言规范知识。

3. 具有较好的双语表达和转换能力及潜质。

4. 具备一定的中外文化以及政治、经济、法律，教育，人文等方面的背景知识。

# 213翻译硕士日语

一、 考试目的与要求

翻译硕士日语考试作为翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的外国语考试。其目的是考察考生是否具备进行本专业学习所要求的日语水平。本考试是测试应试者单项和综合日语能力的尺度参考性水平考试。

考生应具有良好的日语基本功。准确掌握日语文字、词汇、常用搭配，具备规范的语法知识，具有较强的日语阅读理解能力和写作能力。

二、 试卷结构（满分100分）

本考试采用客观试题与主观试题相结合，单项技能与综合技能测试相结合的办法。

包括三个部分：词汇语法、阅读理解、日语写作。

 比例：

 1．词汇语法30分

 2．阅读理解40分

 3．日语写作30分

三、考试内容与要求

 （一）词汇语法

1．考试要求 1）词汇要求

 考生的认知词汇量应在12000以上，其中积极词汇量6000以上，能正确、熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

 2）语法要求

 考生能正确运用日语语法、结构、修辞等语言规范知识。

2．题型

 包括自主填空题、选择填空题等多种题型。总分30分。

 （二）阅读理解

1．考试要求 1）能读懂常见日本报刊、杂志上的专题报道、历史人物传记及文学作品、文化等各种文体的文章，能够理解其主旨和大意，能够分辨出其中的事实与细节，并能够理解其中的观点和隐含意义。

2）能够合理调整自己的阅读速度。

2．题型

 1）一般性阅读理解题

2）与文学、文化（或语言学等）有关的阅读理解题。

本部分题材广泛，体裁多样，问题形式多样化。选材体现实用性，标准性；重点考察通过阅读获取信息和理解观点的能力；对阅读速度有一定的要求。 总分40分。

 （三）日语写作

1．考试要求 考生能够根据所给的题目及要求撰写一篇800字左右的文章。该作文要求语言通顺，用词得体，基本上没有明显的语法错误，结构合理，层次分明。要求使用简体写作。

2．题型

 命题作文。总分30分。

参考书目：

《新日本语能力测试真题全解N2》2011-2017 崔崟/主编 东南大学出版社 2017.01

《新日本语能力测试真题全解N1》2010-2017 崔崟/主编 东南大学出版社 2017.01

 参考书目提示参加该门考试应达到的基本程度。

# 359日语翻译基础

1. **考试目的与要求**

 日语翻译基础考试是全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生是否具备进入MTI学习的笔译实践能力。是否达到准专业译员的水平。

考生应具备通识性译学知识。掌握日语语法和各种日语文体的表达习惯。能够翻译一般难度的汉语和日语文章，准确把握文章主旨。译文通顺，基本忠实于原文，并能够标准反映原文的事实和细节。

1. **试卷结构**（满分150分）

本考试采用客观试题与主观试题相结合，单项技能与综合技能测试相结合的办法，强调考生的日汉、汉日转换能力。

包括三个部分：译学知识、汉日词语翻译、日汉文章互译

 比例：

 1．译学知识 30分

 2．词语翻译 30分

 3．日汉互译 90分

**三、考试内容与要求**

 **（一）译学知识**

 1．考试要求 1）掌握译学领域最基础、最重要的一些概念和问题。

 2）了解译学研究领域中的重大事件，重要人物及其思想。

 3）能够运用相关理论解释翻译现象。

 2．题型

 包括客观题、简答题。总分30分。

（二）词语翻译

 1．考试要求 1）掌握大纲所要求的日语词汇。认知词汇量应在10000以上。

 2）正确把握汉语和日语中的术语、专有名词、缩略语、常用成语及惯用词组的语义。

 3）具备转换汉语和日语中的术语、专有名词、缩略语、常用成语及惯用词组的能力。

 4) 具备正确选择对译词的能力。

 2．题型

 汉日词汇对译。汉/日文各15个，每个1分。总分30分。

 （三）日汉互译

 1．考试要求 1）能够运用一定的翻译策略和技巧进行双语互译。

 2）译文基本忠实于原文。

 3）无明显的误译或漏译。

 4）译文通顺，用词准确，符合表达习惯，无基础语法错误。

 5）汉译日：每小时400-500个汉字；日译汉：每小时900-1000个日语标记符号

 2．题型

 要求考生较为准确地翻译出所给的文章。汉译日和日译汉各2篇文章，各占45分。总分90分。

参考书目：

《翻译通论》 刘敬国，何刚强/主编 外语教学与研究出版社 2011.03

《日汉翻译教程》 高宁/主编 上海外语教育出版社 2013

《汉日翻译教程》（修订版） 高宁，杜勤/编著 上海外语教育出版社 2013.12

 参考书目提示参加该门考试应达到的基本程度。